

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

**CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA, URUGUAY Y LA
UNIVERSIDAD DE BRITISH COLUMBIA, CANADA.**

La Universidad de la República, Uruguay, en adelante U.R., representada por su Rector, Ing. Quím. Jorge Brovetto, y la Universidad de British Columbia, Canada, representada por su Presidente Sr. David W. Strangway.

CONSIDERANDO.

- I. Los tratados culturales vigentes entre Uruguay y Canadá.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de U.R., compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas parte, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios, o entre las facultades, escuelas e institutos de las respectivas Universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) intercambio de información;
- d) estudios e investigaciones;
- e) cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f) publicaciones y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desenvuelven sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.-



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

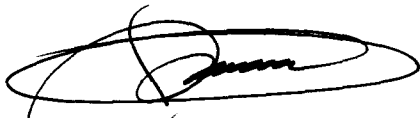
SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.-

SEPTIMA: Este convenio mantendrán su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de ambas partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

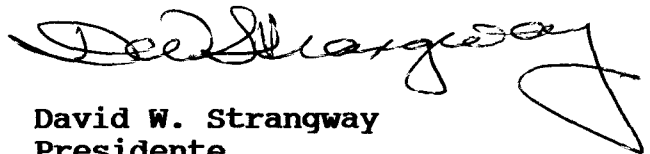
OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán dos ejemplares, siendo ambos textos igualmente auténticos.-

Montevideo 21 de febrero de 1997 .-



Jorge Brovetto
Rector
Universidad de la República



David W. Strangway
Presidente
Universidad de British Columbia



1042

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

**AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF THE REPUBLICA, URUGUAY
AND THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA, CANADA**

The Universidad de la República, Uruguay, from now on U.R., represented by its Rector, Ing. Quím. Jorge Brovetto, and the University of British Columbia represented by its President David W. Strangway.

IN REFERENCE TO

- I.- The existing cultural treaties between Uruguay and Canada
- II.- In accordance with the Organic Law of the U.R., its responsibility is teaching in all the major fields of culture, besides its development and promotion; keep and promote scientific and technological research and artistic activities; and contribute to the study of the problems of general interest and tend to its public comprehension.
- III.-
- IV.- Both parts wish to strengthen their efficacy in the accomplishment of their objectives by means of mutual cooperation;
- They AGREE to celebrate an AGREEMENT which will be ruled by the following clauses:



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

FIRST: the objectives of this agreement are, in general, to promote the development and diffusion of culture and particularly development of higher teaching and scientific and technological research.

SECOND: To accomplish stated objectives both parts, accordingly, will present programs and projects of cooperation, in which responsibilities assumed by each of them, will be specified for their execution.

THIRD: The programs and projects referred in previous clause will be object of complementary agreements of execution between both universities- for centralized or multidiscipline projects- or between faculties, schools and institutes of respective universities, under the authorisation of higher authorities when needed following each part's regulations.

FOURTH: The complementary agreements or execution might be referred, among others, to the following situations:

- a) exchanger of professors, investigators and students;
- b) training and post graduate studies of teachers and investigators;
- c) exchange of information;
- d) studies and research;
- e) courses, seminars, lectures, workshops, and so on;
- f) publications; and any other relevant activity to achieve the objectives of the present agreement.

FIFTH: The individuals related with this agreement will be subject to acting regulations of the university where they develop their activities.

The selection of persons to travel for any commitment, from one university to the other will be done under origin university regulations thus being so accepted by the receptor university.



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

SIXTH: Both parts, accordingly, may request the collaboration of third entities for the financing, execution, coordination, follow-up or validation of programs and projects related with the present agreement.

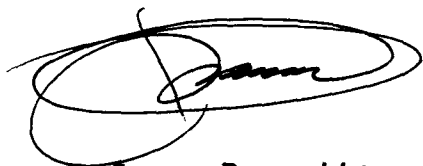
SEVENTH: This agreement will be valid until resignation of any part. The resignation will not affect the programs and projects in execution.

EIGHTH: Any difference resulting from interpretation or application of this agreement will be solved by direct negotiation.

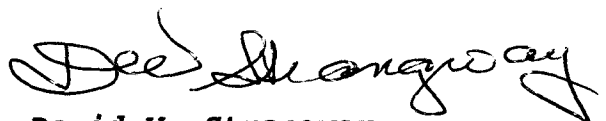
At any moment one part may propose modifications to the other.

NINTH: This agreement will start to be valid once received the communication from each part that formalities needed for its approval have been achieved, in which case two (2) documents will be extended, being both equally authentic.

Montevideo, February 21st, 1997



Jorge Brovetto
Rector
Universidad de la
República



David W. Strangway
President
University of British
Columbia

